There were three main areas of activity in the Seminar program. First we studied the different features that might be included in the Bible: introductions to individual books, introductions of a more general nature, different types of notes related to the text, illustrations, maps and charts, word lists and indexes, reference systems, arrangements of headings, and so on.

For this we used a number of different editions of the Bible in English and French as models. Then we took time to identify the sort of help most needed for Pacific language Bibles, and we practised preparing such helps as notes and introductions in a form that would be the most relevant and helpful for our readers. Finally the group from each of the countries represented discussed the design of a Bible with helps for their own situation, and how to promote the concept of such a Bible with their people. The goal in all activities was to provide simple materials which would give the greatest possible help to average readers of the Bible in the Pacific.

As a follow up to the Seminar each group will report back to the churches of its own country, and will recommend setting up a project to produce the materials necessary for publication of a Bible with helps in the language of that country. All those who took part left the Seminar with great enthusiasm for this new venture; and it is hoped that "Study Bible" projects will be going ahead in the Pacific soon.

HOW WAS THAT?

The Translations Consultant was checking with a translator his rendering of the call for the disciples in Mark 1.16–18. He questioned why the word for "catch" which was used for catching fish had not been used for catching men, pointing out the play on words involved. "No", said the translator. "We couldn't use that word. It would mean catching men *to eat them*!"

* * * * * * *

Literal translation of speech pictures in the Bible can sometimes produce funny results. A literal translation of Luke 13.34 in one language was found to say: "Just as a hen gathers her chicks under her wings, in that way, many times, I have wanted to put all your people under my armpits."